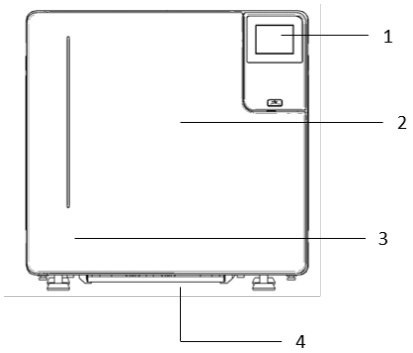
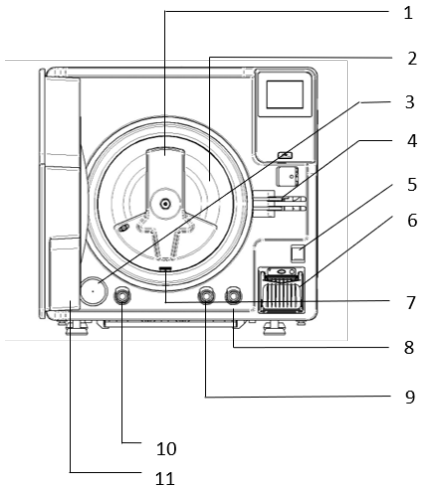
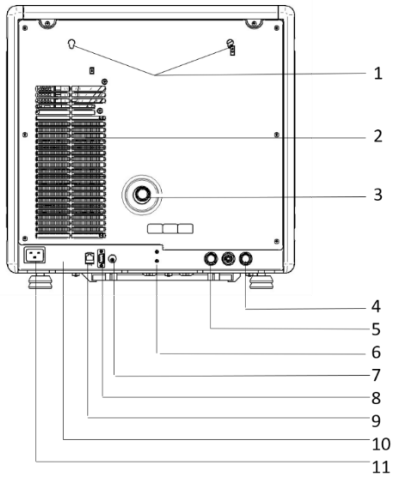
ITALIANO (Lingua originale)	AUTOCLAVE DI STERILIZZAZIONE A VAPORE D'ACQUA
ENGLISH (translation from the original in Italian)	WATER STEAM STERILIZATION AUTOCLAVE
FRANÇAIS (traduction de l'original en italien)	AUTOCLAVE DE STÉRILISATION À LA VAPEUR D'EAU
DEUTSCH (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)	WASSERDAMPF-STERILISATOR
ESPAÑOL (traducción del original en italiano)	AUTOCLAVE DE ESTERILIZACIÓN POR VAPOR DE AGUA
POLSKI (przekład z oryginału w języku włoskim)	AUTOKLAW DO STERYLIZACJI PAROWEJ
TÜRKÇE (İtalyan orijinalinden çeviri)	SU BUHARLI STERİLİZASYON OTOKLAVI
NORSK (oversettelse fra originalen på italiensk)	AUTOKLAV FOR STERILISERING MED VANNDAMP
ČESKY(překlad z originálu v italštině)	AUTOKLÁV PRO STERILIZACI VODNÍ PAROU
NEDERLANDS (vertaling uit het Italiaans)	AUTOCLAAF VOOR STERILISATIE MET WATERDAMP
ELLHNIKA (αση από το πρωτότυπο στα ιταλικά)	ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟΣ ΚΛΙΒΑΝΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΜΕ ΥΔΡΑΤΜΟΥΣ
РУССКИЙ (Перевод с оригинала в итальянском)	СТЕРИЛИЗУЮЩИЙ АВТОКЛАВ НА ВОДЯНОМ ПАРУ
PORTUGUÊS (tradução do original em italiano)	AUTOCLAVE DE ESTERILIZAÇÃO A VAPOR D'ÁGUA
SVENSKA (översättning från originalspråket italienska)	AUTOKLAV FÖR STERILISERING MED VATTENÅNGA
SUOMI (käännös alkuperäisestä italialaisesta teksistä)	VESIHÖYRYLLÄ TOIMIVA STERILOINTIAUTOKLAAVI
اللغة العَرَبِيَّة (ترجمة من اللغة الإيطالية)	*جهاز أوتوكلاف للتعقيم ببخار الماء*
MAGYAR (az eredeti fordítása)	VÍZGŐZÖS STERILIZÁLÓ AUTOKLÁV
БЪЛГАРСКИ (превод от италиански)	АВТОКЛАВ ЗА СТЕРИЛИЗАЦИЯ С ВОДНА ПАРА
DANSK (Oversat fra italiensk)	AUTOKLAVE TIL VANDDAMPSTERILISERING
LIETUVIŲ K. (versta iš italų k.)	STERILIZAVIMO VANDENS GARAIS AUTOKLAVAS
ROMÂNĂ (traducere din limba italiană)	AUTOCLAVĂ DE STERILIZARE CU VAPORI DE APĂ
SLOVENSKY (preklad talianského originálu)	AUTOKLÁV SO STERILIZÁCIOU VODNOU PAROU
LATVISKI (tulkojums no angļu valodas)	ŪDENS TVAIKA STERILIZĀCIJAS AUTOKLĀVS
意大利语（原始语言）	**水蒸汽**杀菌机
УКРАЇНСЬКА (переклад з англійської)	ВОДНО-ПАРОВИЙ СТЕРИЛІЗАЦІЙНИЙ АВТОКЛАВ
EESTI KEEL (tõlgitud inglise keelest, originaalkeel on itaalia keel)	VEEAURU STERILISEERIMISAUTOKLAAV
SRPSKI (prevod iz originala na talijanski)	AUTOKLAV ZA STERILIZACIJU NA VODENU PARU







NOTA

MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE ALL'INTERNO DELL'USB FORNITA IN DOTAZIONE.

Rif.	Descrizione
1.	Pannello comandi TOUCH
2.	Portello
3.	Etichetta Modello
4.	Filtro Antipolvere

Rif.	Descrizione
1.	Diffusore di vapore
2.	Camera di sterilizzazione
3.	Filtro batteriologico
4.	Sistema di chiusura porta
5.	Interruttore di accensione
6.	Stampante (optional)
7.	Filtro scarico camera
8.	Raccordo rapido rabbocco acqua distillata
9.	Raccordo rapido di scarico acqua distillata
10.	Raccordorapido di scarico acqua usata
11.	Portello

Rif.	Descrizione
1.	Asole di fissaggio per distanziali posteriori
2.	Scambiatore di calore
3.	Valovola di sicurezza
4.	Collegamento per scarico diretto acqua
5.	Collegamento per carico automatico acqua distillata (solo per PURE 100 / 500, kit EV AUX e kit pompa esterna)
6.	Viti per fissaggio fusibili di rete
7.	Connessione elettrica carico automatico (solo per PURE 100 / 500, kit EV AUX e kit pompa esterna)
8.	Connessione cavo seriale
9.	Connessione cavo Ethernet (lunghezza max 29 m)
10.	Targhetta dati / ETICHETTA NUMERO SERIALE
11.	Connessione cavo di alimentazione

CICLI	TIPOLOGIA DI CARICO	MAX KG		
		17	22	28
B 134° C Universale B 121° C Universale B 134° C Prione (*)	Materiali porosi non confezionati	1,00	1,20	1,50
	Materiali porosi in confezione singola	0,75	1,00	1,25
	Materiali porosi in confezione doppia	0,60	0,75	0,90
	Materiali solidi e cavi in confezione singola	3,00	4,00	5,00
	Materiali solidi e cavi non confezionati	6,00	7,50	9,00
	Strumenti solidi e cavi in confezione doppia	1,50	2,00	2,50
S 134° C Cavi	Strumenti cavi non confezionati	6,00	7,50	9,00
S 134° C Flash	Strumenti solidi e cavi “B” non confezionati	6,00	7,50	9,00
	Strumenti solidi e cavi “B” con imballo singolo	3,00	4,00	5,00

NOTA

Definizione dei carichi cavi secondo la norma EN13060: 2023

In questo manuale con il termine "carichi cavi" si intendono sia gli elementi definiti "lume stretto" (punto 3.18 EN 13060: 2023) sia gli elementi definiti "cavo semplice" (punto 3.30 EN 13060: 2023).

Con il termine "carico cavo B" si intendono SOLO gli elementi definiti "cavo semplice" (punto 3.30 EN 13060: 2023).

NOTE

COMPLETE USER MANUAL AVAILABLE ON SUPPLIED USB DEVICE.

Ref.	Description
1.	TOUCH control panel
2.	Door
3.	Model Label
4.	Dust filter

Ref.	Description
1.	Steam diffuser
2.	Sterilization chamber
3.	Bacteriological filter
4.	Door locking system
5.	Power switch
6.	Printer (optional)
7.	Chamber drain filter
8.	Distilled water top-up quick coupling
9.	Distilled water drainage quick coupling
10.	Waste water drainage quick coupling
11.	Door

Ref.	Description
1.	Fastening slots for rear spacers
2.	Heat exchanger
3.	Safety valve
4.	Connection for direct water drainage
5.	Connection for automatic distilled water filling (only for PURE 100 / 500, EV AUX kit and external pump kit)
6.	Network fuse fastening screws
7.	Automatic filling electrical connection (only for PURE 100 / 500, EV AUX kit and external pump kit)
8.	Serial cable connection
9.	Ethernet cable connection (max. length 29 m)
10.	Data plate / SERIAL NUMBER LABEL
11.	Power cable connection

CYCLES	TYPE OF LOAD	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prion (*)	Unwrapped porous materials	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porous materials in single package	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porous materials in double package	-	-	0,60	0,75	0,90
	Solid and hollow materials in single package	-	-	3,00	4,00	5,00
	Solid materials and cables not packed	-	-	6,00	7,50	9,00
	Solid and hollow instruments in double package	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Unwrapped solid and hollow instruments	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Solid	Unwrapped solid and hollow instruments “B”	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Solid and hollow instruments “B” in single package	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Solid S 134 ° C Prion (*)	Solid and hollow instruments “B” in single package	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solid N 121° C Solid	Unwrapped solid and hollow instruments “B”	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOTE

Definition of hollow loads in accordance with standard EN13060:2023

In this manual the term "hollow loads" refers both to the elements defined as "narrow lumen" (paragraph 3.18 EN 13060:2023) and to the elements defined as "simple hollow" (paragraph 3.30 EN 13060:2023).

The term "hollow load B" refers ONLY to the elements defined as "simple hollow" (paragraph 3.30 EN 13060:2023).

NOTE



MANUEL D'UTILISATION COMPLET DISPONIBLE DANS LA CLÉ USB FOURNIE.

Réf.	Description
1.	Panneau de commande TOUCH
2.	Porte
3.	Étiquette modèle
4.	Filtre Anti-poussière

Réf.	Description
1.	Diffuseur de vapeur
2.	Chambre de stérilisation
3.	Filtre bactériologique
4.	Système de fermeture porte
5.	Interrupteur d'allumage
6.	Imprimante (facultatif)
7.	Filtre d'évacuation chambre
8.	Raccord rapide remise à niveau eau distillée
9.	Raccord rapide d'évacuation de l'eau distillée
10.	Raccord rapide d'évacuation de l'eau usée
11.	Porte

Réf.	Description
1.	Platines de fixation pour entretoises arrière
2.	Échangeur de chaleur
3.	Vanne de sécurité
4.	Raccordement pour l'évacuation directe de l'eau
5.	Raccordement pour chargement automatique eau distillée (seulement pour PURE 100 / 500, kit EV AUX et kit pompe extérieure)
6.	Vis pour fixation des fusibles secteur
7.	Raccordement électrique chargement automatique (seulement pour PURE 100 / 500, kit EV AUX et kit pompe extérieure)
8.	Connexion câble série
9.	Connexion câble Ethernet (longueur max 29 m)
10.	Plaquette de données / ÉTIQUETTE NUMÉRO DE SÉRIE
11.	Raccordement câble d'alimentation

CYCLES	TYPE DE CHARGEMENT	KG MAXI				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universel B 121° C Universel B 134° C Prion (*)	Matériels poreux non emballés	-	-	1,00	1,20	1,50
	Matériels poreux en emballage individuel	-	-	0,75	1,00	1,25
	Matériels poreux en emballage double	-	-	0,60	0,75	0,90
	Matériels solides et creux en emballage individuel	-	-	3,00	4,00	5,00
	Matériaux solides et câbles non emballés	-	-	6,00	7,50	9,00
	Instruments solides et creux en emballage double	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Instruments solides, instruments creux non emballés	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Solides	Instruments solides, instruments creux “B” non emballés	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Instruments solides, instruments creux “B” avec emballage individuel	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Solides S 134 ° C Prion (*)	Instruments solides, instruments creux “B” avec emballage individuel	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solides N 121° C Solides	Instruments solides, instruments creux “B” non emballés	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOTE

Définition des charges creuses selon la norme EN13060:2023

Dans ce manuel, le terme « charges creuses » indique aussi bien les éléments définis « dispositifs canulaires étroits » (point 3.18 EN 13060:2023) que les éléments définis « articles creux simples » (point 3.30 EN 13060:2023).

Le terme « charge creuse B » indique EXCLUSIVEMENT les éléments définis « articles creux simples » (point 3.30 EN 13060:2023).

HINWEIS



DAS VOLLSTÄNDIGE HANDBUCH IST AUF DEM IM LIEFERUMFANG ENTHALTENEN USB-STICK VERFÜGBAR.

Bez.	Beschreibung
1.	TOUCH-Bedientafel
2.	Türklappe
3.	Modell-Aufkleber
4.	Staubfilter

Bez.	Beschreibung
1.	Dampfdiffusor
2.	Sterilisationskammer
3.	Bakteriologischer Filter
4.	Türschließsystem
5.	Schalter zum Einschalten
6.	Drucker (Optional)
7.	Ablassfilter für Kammer
8.	Schnell-Anschluss für das Befüllen mit destilliertem Wasser
9.	Schnell-Anschluss für Ablass des destillierten Wassers
10.	Schnell-Anschluss für Ablass des verbrauchten Wassers
11.	Türklappe

Bez.	Beschreibung
1.	Befestigungslanglöcher für hintere Abstandhalter
2.	Wärmetauscher
3.	Sicherheitsventil
4.	Anschluss für direkten Wasserablass
5.	Anschluss für automatisches Befüllen mit destilliertem Wasser (nur für PURE 100 / 500, Kit EV AUX und Kit externe Pumpe)
6.	Befestigungsschrauben für Netzsicherungen
7.	Stromanschluss für automatisches Befüllen (nur für PURE 100 / 500, Kit EV AUX und Kit externe Pumpe)
8.	Anschluss serielles Kabel
9.	Anschluss Ethernet-Kabel (max. Kabellänge 29 m)
10.	Typenschild / AUFKLEBER MIT SERIELLER NUMMER
11.	Anschluss Netzkabel

ZYKLEN	ART DES STERILISIERGUTS	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prion (*)	Unverpacktes poröses Material	-	-	1,00	1,20	1,50
	Poröses Material in Einzelverpackung	-	-	0,75	1,00	1,25
	Poröses Material in Doppelverpackung	-	-	0,60	0,75	0,90
	Massives und hohles Material in Einzelverpackung	-	-	3,00	4,00	5,00
	Unverpackte Festmaterialien und Kabel	-	-	6,00	7,50	9,00
	Massive und hohle Instrumente in Doppelverpackung	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Unverpackte massive Und, hohle Instrumente	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Massiv	Unverpackte massive Und, hohle Instrumente “B”	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Massive Und, hohle Instrumente “B” in Einzelverpackung	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Massiv S 134 ° C Prion (*)	Massive Und, hohle Instrumente “B” in Einzelverpackung	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solidi N 121° C Massiv	Unverpackte massive Und, hohle Instrumente “B”	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

HINWEIS

Definition der Hohlkörper gemäß der Norm EN13060:2023
In diesem Handbuch werden unter dem Begriff „Hohlkörper“ sowohl die als „Produkt mit engem Lumen“ (Punkt 3.18 EN 13060:2023) definierten Elemente als auch die Elemente verstanden, die als „einfacher Hohlkörper“ (Punkt 3.30 EN 13060:2023) definiert werden.

Unter dem Begriff „Hohlkörper B“ werden NUR die als „einfacher Hohlkörper“ (Punkt 3.30 EN 13060:2023) definierten Elemente verstanden.

NOTA

MANUAL DE USO COMPLETO DISPONIBLE EN LA MEMORIA USB SUMINISTRADA.

Ref.	Descripción
1.	Panel de mandos TÁCTIL
2.	Puerta
3.	Etiqueta Modelo
4.	Filtro Antipolvo

Ref.	Descripción
1.	Difusor de vapor
2.	Cámara de esterilización
3.	Filtro bacteriológico
4.	Sistema de cierre puerta
5.	Interruptor de encendido
6.	Impresora (opcional)
7.	Filtro descarga agua
8.	Empalme rápido llenado agua destilada
9.	Empalme rápido de descarga agua destilada
10.	Empalme rápido de descarga agua usada
11.	Puerta

Ref.	Descripción
1.	Ojal de fijación para separadores traseros
2.	Intercambiador de calor
3.	Válvula de seguridad
4.	Conexión para descarga directa agua
5.	Conexión para carga automática agua destilada (solo para PURE 100 / 500, kit EV AUX y kit bomba externa)
6.	Tornillos para fijación fusibles de red
7.	Conexión eléctrica carga automática (solo para PURE 100 / 500, kit EV AUX y kit bomba externa)
8.	Conexión cable serial
9.	Conexión cable Ethernet (longitud máx. 29 m)
10.	Placa datos / ETIQUETA NÚMERO SERIAL
11.	Conexión cable de alimentación

CICLOS	TIPOLOGÍA DE CARGA	MÁX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prión (*)	Materiales porosos sin envoltorio	-	-	1,00	1,20	1,50
	Materiales porosos en envase individual	-	-	0,75	1,00	1,25
	Materiales porosos en envase doble	-	-	0,60	0,75	0,90
	Materiales sólidos y huecos en envase individual	-	-	3,00	4,00	5,00
	Materiales sólidos y cables no embalados	-	-	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos y huecos en envase doble	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos sin envoltorio	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Sólidos	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos “B” sin envoltorio	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos “B” en envase individual	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Sólidos S 134 ° C Prión (*)	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos “B” en envase individual	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Sólidos N 121° C Sólidos	Instrumentos sólidos, instrumentos huecos “B” sin envoltorio	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOTA

Definición de las cargas huecos según la norma EN13060:2023

En este manual el término "cargas huecos" hace referencia tanto a los elementos definidos "luz estrecha" (punto 3.18 EN 13060:2023) como a los elementos definidos "huecos simples" (punto 3.30 EN 13060:2023).

El término "carga hueco B" hace referencia SOLO a los elementos definidos "hueco simple" (punto 3.30 EN 13060:2023).

UWAGA

INSTRUKCJA OBSŁUGI ZNAJDUJE SIĘ W PAMIĘCI USB, DOSTARCZONEJ W WYPOSAŻENIU.

Odn.	Opis
1.	Panel sterowania TOUCH
2.	Drzwiczki
3.	Etykieta Modelu
4.	Filtr przeciwpyłowy

Odn.	Opis
1.	Dyfuzor parowy
2.	Komora sterylizacyjna
3.	Filtr bakteriologiczny
4.	System zamykania drzwi
5.	Przełącznik włączenia
6.	Drukarka (opcja)
7.	Filtr spustowy komory
8.	Szybkozłączka wlewu wody destylowanej
9.	Szybkozłączka odpływu wody destylowanej
10.	Szybkozłączka odpływu wody zużytej
11.	Drzwiczki

Odn.	Opis
1.	Oczka do mocowania przekładek tylnych
2.	Wymiennik ciepła
3.	Zawór bezpieczeństwa
4.	Podłączenie do bezpośredniego odprowadzenia wody
5.	Połączenie do automatycznego ładowania wody destylowanej (tylko dla PURE 100 / 500, zestaw EV AUX i zestaw pompy zewnętrznej)
6.	Śruby mocujące bezpieczniki sieci
7.	Połączenie elektryczne do automatycznego ładowania (tylko dla PURE 100 / 500, zestaw EV AUX i zestaw pompy zewnętrznej)
8.	Połączenie za pomocą przewodu szeregowego
9.	Połączenie za pomocą przewodu Ethernet (przewód o długości maks. 29 m)
10.	Tabliczka znamionowa / ETYKIETA NUMER SERYJNY
11.	Połączenie za pomocą przewodu zasilającego

CYKLE	RODZAJ WSADU	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Uniwersalny B 121° C Uniwersalny B 134° C Prion (*)	Materiały porowate nieopakowane	-	-	1,00	1,20	1,50
	Materiały porowate pakowane pojedynczo	-	-	0,75	1,00	1,25
	Materiały porowate w podwójnym opakowaniu	-	-	0,60	0,75	0,90
	Materiały lite i wgłębione w pojedynczym opakowaniu	-	-	3,00	4,00	5,00
	Materiais sólidos e cabos não embalados	-	-	6,00	7,50	9,00
	Narzędzia lite i wgłębione w podwójnym opakowaniu	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Narzędzia lite i wgłębione nieopakowane	-	-	2,00	2,00	2,00
S 1 34° C Lite	Narzędzia lite i wgłębione typu “B” nieopakowane	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Narzędzia lite i wgłębione typu “B” w pojedynczym opakowaniu	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Lite S 134 ° C Prion (*)	Narzędzia lite i wgłębione typu “B” w pojedynczym opakowaniu	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Lite N 121° C Lite	Narzędzia lite i wgłębione typu “B” nieopakowane	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

UWAGA

Definicja załadunków wgłębionych zgodnie z normą EN13060:2023

W niniejszej instrukcji terminem "załadunków wgłębionych" określa się zarówno elementy nazywane mianem "wąskich prześwitów" (punkt 3.18 EN 13060:2023) jak i elementy określane mianem "wgłębionych prostych" (punkt 3.30 EN 13060:2023).

Za pomocą terminu "załadunek wgłębiony B" określane są JEDYNIE elementy nazywane mianem "wgłębionych prostych" (punkt 3.30 EN 13060:2023).

NOT

KOMPLE KULLANIM KILAVUZU, TEDARİK EDİLEN USB'NİN İÇİNDE MEVCUTTUR.

Ref.	Açıklama
1.	DOKUNMATIK kontrol paneli
2.	Kapı
3.	Model Etiketi
4.	Toz Önleme Filtresi

Ref.	Açıklama
1.	Buhar difüzörü
2.	Sterilizasyon odası
3.	Bakteriyolojik filtre
4.	Kapı kapama sistemi
5.	Çalıştırma şalteri
6.	Yazıcı (isteğe bağlı)
7.	Oda boşaltım filtresi
8.	Distile su doldurmanın hızlı rakoru
9.	Distile suyun hızlı boşaltma rakoru
10.	Kullanılmış suyun hızlı boşaltma rakoru
11.	Kapı

Ref.	Açıklama
1.	Arka ara parça tespit yuvası
2.	Isı eşanjörü
3.	Güvenlik vanası
4.	Direkt su tahliyesi bağlantısı
5.	Distile su otomatik dolum için bağlantı (sadece PURE 100 / 500, EV AUX kiti ve harici pompa kiti için)
6.	Ağ sigortaları tespit vidaları
7.	Otomatik dolum elektrik bağlantısı (sadece PURE 100 / 500, EV AUX kiti ve harici pompa kiti için)
8.	Seri kablo bağlantısı
9.	Ethernet kablo bağlantısı (max uzunluk 29 m)
10.	Veri plakası / SERİ NUMARASI ETİKETİ
11.	Besleme kablosu bağlantısı

DÖNGÜLER	DOLDURULAN MALZEMELERİN TÜRÜ	AZAMİ KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Evrensel B 121° C Evrensel B 134° C Prion (*)	Ambalajlanmamış gözenekli malzemeler	-	-	1,00	1,20	1,50
	Tekli ambalajda gözenekli malzemeler	-	-	0,75	1,00	1,25
	Çiftli ambalajda gözenekli malzemeler	-	-	0,60	0,75	0,90
	Tekli ambalajda katı ve oyuk malzemeler	-	-	3,00	4,00	5,00
	Katı materyaller ve kablolar paketlenmedi	-	-	6,00	7,50	9,00
	Çiftli ambalajda katı ve oyuk aletler	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Ambalajlanmamış katı aletler içi boş araçlar dolu değil	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Kat	Ambalajlanmamış “B” katı ve oyuk aletleri	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Tekli ambalajda “B” katı ve oyuk aletleri	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Kati S 134 ° C Prion (*)	Tekli ambalajda “B” katı ve oyuk aletleri	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Kat N 121° C Kat	Ambalajlanmamış katı aletler içi boş araçlar “B” dolu değil	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOT

EN13060:2023 standartına göre kablo kapasitelerinin açıklaması

Bu kılavuzda "kabloların kapasiteleri" tanımıyla belirtilmek istenen hem "dar ışık" olarak tanımlanan öğeler (3.18 noktası EN 13060:2023), hem de "basit kablo" olarak tanımlanan öğelerdir (3.30 nokta EN 13060:2023).

"B kablosu kapasitesi" tanımıyla SADECE "basit kablo" olarak tanımlanan öğeler belirtilmek istenir (3.30 noktası EN 13060:2023).

MERK



KOMPLETT BRUKSANVISNING FINNES I DEN MEDFØLGENDE USB-PINNEN.

Ref.	Beskrivelse
1.	TOUCH kontrollpanel
2.	Luke
3.	Etikett modell
4.	Støvfilter

Ref.	Beskrivelse
1.	Dampdiffusør
2.	Steriliseringskammeret
3.	Bakteriologisk filter
4.	Portlåssystem
5.	Startbryter
6.	Skriver (tilleggsutstyr)
7.	Avløpsfilter kammer
8.	Rask tilkobling av etterfylling av destillert vann
9.	Hurtigkobling for tømming av destillert vann
10.	Hurtigkobling for tømming av brukt vann
11.	Luke

Ref.	Beskrivelse
1.	Festehull for bakre avstandsstykker
2.	Varmeveksler
3.	Sikkerhetsventil
4.	Tilkobling for direkte vannutslipp
5.	Tilkobling for automatisk fylling av destillert vann (kun for PURE 100 / 500, EV AUX og ekstern pumpe)
6.	Festeskruer for nettsikringer
7.	Elektrisk tilkobling for automatisk fylling (kun for PURE 100 / 500, EV AUX og ekstern pumpe)
8.	Tilkobling serieledning
9.	Tilkobling Ethernet-ledning (maksimal lengde 29 m)
10.	Typeskilt / ETIKETT SERIENUMMER
11.	Tilkobling strømledning

SYKLUSER	TYPE LAST	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universell B 121° C Universell B 134° C Prioner (*)	Porøse ikkekonfeksjonerte materialer	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porøse materialer i enkelt konfeksjon	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porøse materialer i dobbel konfeksjon	-	-	0,60	0,75	0,90
	Solide og hule materialer i enkel konfeksjon	-	-	3,00	4,00	5,00
	Faststoffer og kabler er ikke pakket	-	-	6,00	7,50	9,00
	Solide og hule instrumenter i dobbel konfeksjon	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Solide instrumenter og kabler er ikke pakket	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Fast	Solide instrumenter og kabler "B" er ikke pakket	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Solide instrumenter og kabler "B" med individuell emballasje	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Fast S 134 ° C Prioner (*)	Solide instrumenter og kabler "B" med individuell emballasje	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Fast N 121° C Fast	Solide instrumenter og kabler "B" er ikke pakket	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

MERK

Definisjon hul last i henhold til EN13060:2023

I denne håndboken forstår man med begrepet "hule gjenstander" både elementer definert som "smal lysstrime" (3,18 EN 13060:2023) og elementer definert som "enkel kabel" (avsnitt 3.30 EN 13060:2023).

Begrepet "hul gjenstand B" betyr her BARE elementer definert som "enkel kabel" (avsnitt 3.30 EN 13060:2023).

POZNÁMKA

KOMPLETNÍ NÁVOD K POUŽITÍ JE DOSTUPNÝ NA DODANÉM USB DISKU..

Č.	Popis
1.	Dotykový ovládací panel
2.	Kryt
3.	Štítek modelu
4.	Prachový filtr

Č.	Popis
1.	Difuzér páry
2.	Sterilizační komora
3.	Bakteriologický filtr
4.	Uzavírací systém
5.	Vypínač
6.	Tiskárna (volitelně)
7.	Vypouštěcí filtr komory
8.	Rychlý přípoj pro plnění destilované vody
9.	Rychlospojka pro vypouštění destilované vody
10.	Rychlospojka pro vypouštění použité vody
11.	Kryt

Č.	Popis
1.	Očka pro uchycení zadních rozpěrek
2.	Tepelný výměník
3.	Pojistný ventil
4.	Přípojka pro přímé vypouštění vody
5.	Přípojka pro automatické plnění destilovanou vodou (pouze pro PURE 100/500, sadu EV AUX a sadu externího čerpadla)
6.	Upevňovací šrouby síťových pojistek
7.	Připojení elektrického kabelu automatického plnění (pouze pro PURE 100/500, sadu EV AUX a sadu externího čerpadla)
8.	Připojení sériového kabelu
9.	Připojení ethernetového kabelu (max. délka 29 m)
10.	Typový štítek / ŠTÍTEK S VÝROBNÍM ČÍSLEM
11.	Připojení napájecího kabelu

CYKLY	POPIS OBSAHU	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Univerzální B 121° C Univerzální B 134° C Prione (*)	Nebalené porózní materiály	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porózní jednotlivě balené materiály	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porózní po dvou balené materiály	-	-	0,60	0,75	0,90
	Tuhé a duté materiály jednotlivě balené	-	-	3,00	4,00	5,00
	Pevné materiály a nebalené kabely	-	-	6,00	7,50	9,00
	Tuhé a duté nástroje po dvou balené	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Tuhé a duté nástroje nebalené	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Tuhé	Tuhé a duté nástroje “B” nebalené	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Tuhé a duté nástroje “B” jednotlivě balené	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Tuhé S 134 ° C Prione (*)	Tuhé a duté nástroje “B” jednotlivě balené	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Tuhé N 121° C Tuhé	Tuhé a duté nástroje “B” nebalené	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

POZNÁMKA

Definice dutých náplní podle normy EN13060:2023

V této příručce se pod pojmem „duté náplně“ rozumějí předměty definované jako předměty s „úzkým průsvitem“ (bod 3.18 normy EN 13060:2023), jakož i předměty definované jako „jednoduché duté“ předměty (bod 3.30 normy EN 13060:2023).

Pod pojmem „dutá náplň B“ se rozumí POUZE předměty definované jako „jednoduché duté“ předměty (bod 3.30 normy EN 13060:2023).

OPMERKING

VOLLEDIGE GEBRUIKSHANDLEIDING BESCHIKBAAR OP DE MEEGELEVERDE USB.

Ref.	Beschrijving
1.	TOUCH-bedieningspaneel
2.	Deur
3.	Etiket Model
4.	Stoffilter

Ref.	Beschrijving
1.	Stoomdiffuser
2.	Sterilisatiekamer
3.	Bacteriologisch filter
4.	Deursluitsysteem
5.	Aan-/Uit-schakelaar
6.	Printer (optioneel)
7.	Afvoerfilter kamer
8.	Snelkoppeling voor aanvullen gedestilleerd water
9.	Snelkoppeling voor afvoer gedestilleerd water
10.	Snelkoppeling voor afvoer gebruikt water
11.	Deur

Ref.	Beschrijving
1.	Bevestigingssleuven voor achterste afstandshouders
2.	Warmtewisselaar
3.	Veiligheidsklep
4.	Aansluiting voor directe waterafvoer
5.	Aansluiting voor automatische toevoer van gedestilleerd water (alleen voor PURE 100 / 500, EV AUX kit en externe pomp kit)
6.	Schroeven voor bevestiging van netzekeringen
7.	Elektrische aansluiting automatische toevoer (alleen voor PURE 100 / 500, EV AUX kit en externe pomp kit)
8.	Seriële kabelverbinding
9.	Ethernet-kabelverbinding (max. lengte 29 m)
10.	Typeplaatje / SERIENUMMERETIKET
11.	Aansluiting stroomtoevoer

CYCLI	TYPOLOGIE TOEVOER	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universele B 121° C Universele B 134° C Prion (*)	Niet verpakte poreuze materialen	-	-	1,00	1,20	1,50
	Poreuze materialen in enkele verpakking	-	-	0,75	1,00	1,25
	Poreuze materialen in dubbele verpakking	-	-	0,60	0,75	0,90
	Vaste materialen en kabels in enkele verpakking	-	-	3,00	4,00	5,00
	Onverpakte vaste materialen en kabels	-	-	6,00	7,50	9,00
	Vaste instrumenten en kabels in dubbele verpakking	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Stevige instrumenten en kabels is niet verpakt	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Vaste	Stevige instrumenten en kabels “B” is niet verpakt	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Stevige instrumenten en kabels “B” met individuele verpakking	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Vaste S 134 ° C Prion (*)	Stevige instrumenten en kabels “B” met individuele verpakking	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Vaste N 121° C Vaste	Stevige instrumenten en kabels “B” is niet verpakt	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

OPMERKING

Definitie van de holtes overeenstemming met EN13060:2023

In deze handleiding worden met de term "holle voorwerpen" zowel elementen gedefinieerd als "smalle lumen" (3.18 EN 13060:2023) en elementen gedefinieerd als "eenvoudige holte" (paragraaf 3.30 EN 13060:2023) bedoeld.

Met de term "lading holte B" worden ENKEL elementen gedefinieerd als "eenvoudige holte" (paragraaf 3.30 EN 13060:2023). bedoeld.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΠΛΗΡΕΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟ ΣΤΟ USB ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ.

Αναφ.	**Περιγραφή**
1.	Πίνακας χειριστηρίων TOUCH
2.	Θυρίδα
3.	Ετικέτα Μοντέλου
4.	Φίλτρο προστασίας από τη σκόνη

Αναφ.	**Περιγραφή**
1.	Διαχύτης ατμού
2.	Θάλαμος αποστείρωσης
3.	Φίλτρο βακτηριδίων
4.	Σύστημα κλεισίματος της πόρτας
5.	Διακόπτης ανάφλεξης
6.	Εκτυπωτής (προαιρετικό)
7.	Φίλτρο εκκένωσης θαλάμου
8.	Ταχυσύνδεσμος συμπλήρωσης αποσταγμένου νερού
9.	Ταχυσύνδεσμος εκκένωσης αποσταγμένου νερού
10.	Ταχυσύνδεσμος εκκένωσης χρησιμοποιημένου νερού
11.	Θυρίδα

Αναφ.	**Περιγραφή**
1.	Σχισμές στερέωσης πίσω αποστατών
2.	Εναλλάκτης θερμότητας
3.	Βαλβίδα ασφαλείας
4.	Σύνδεση για απευθείας εκκένωση νερού
5.	Σύνδεση για αυτόματη πλήρωση αποσταγμένου νερού (μόνο για PURE 100 / 500, kit EV AUX και κιτ εξωτερικής αντλίας)
6.	Βίδες στερέωσης ασφαλειών δικτύου

7.	Ηλεκτρική σύνδεση για αυτόματη πλήρωση (μόνο για PURE 100 / 500, kit EV AUX και κιτ εξωτερικής αντλίας)
8.	Σύνδεση σειριακού καλωδίου
9.	Σύνδεση καλωδίου Ethernet (μέγ. μήκος 29 m)
10.	Πινακίδα δεδομένων / ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΕΙΡΙΑΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ
11.	Σύνδεση καλωδίου τροφοδοσίας

ΚΥΚΛΟΙ	ΤΥΠΟΛΟΓΙΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Πρίον (*)	Υλικά πορώδη μη συσκευασμένα	-	-	1,00	1,20	1,50
	Υλικά πορώδη σε ατομική συσκευασία	-	-	0,75	1,00	1,25
	Υλικά πορώδη σε διπλή συσκευασία	-	-	0,60	0,75	0,90
	Υλικά στερεά και κοίλα σε ατομική συσκευασία	-	-	3,00	4,00	5,00
	Στερεά υλικά και μη συσκευασμένα καλώδια	-	-	6,00	7,50	9,00
	Όργανα στερεά και κοίλα σε διπλή συσκευασία	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	στερεά όργανα και τα καλώδια δεν είναι συσκευασμένα	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Στερεά	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" δεν είναι συσκευασμένα	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" με ατομική συσκευασία	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Στερεά S 134 ° C Πρίον (*)	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" με ατομική συσκευασία	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Στερεά N 121° C Στερεά	στερεά όργανα και τα καλώδια "B" δεν είναι συσκευασμένα	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Προσδιορισμός των φορτίων καλωδίων σύμφωνα με το πρότυπο EN13060:2023

Σε αυτό το εγχειρίδιο με τον όρο "φορτία καλωδίων" νοούνται τόσο τα στοιχεία που ορίζονται ως "στενός αυλός" (σημείο 3.18 EN 13060:2023) όσο και τα στοιχεία που ορίζονται ως "απλό καλώδιο"(σημείο 3.30 EN 13060:2023).

Με τον όρο "φορτίο καλωδίου B" νοούνται ΜΟΝΟ τα στοιχεία που ορίζονται ως "απλό καλώδιο"(σημείο 3.30 EN 13060:2023).

ПРИМЕЧАНИЕ

ПОЛНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОСТУПНО НА ПРИЛАГАЕМОМ USB-ФЛЕШ-НАКОПИТЕЛЕ.

No.	Описание
1.	Панель управления с сенсорным экраном
2.	Дверь
3.	Этикетка модели
4.	Пылевой фильтр

No.	Описание
1.	Рассеиватель пара
2.	Стерилизационная камера
3.	Бактериологический фильтр
4.	Система закрытия дверки
5.	Выключатель
6.	Принтер (опционально)
7.	Фильтр слива камеры
8.	Быстрый соединитель для доливки дистиллированной воды
9.	Быстросъемный соединитель слива дистиллированной воды
10.	Быстросъемный соединитель слива использованной воды
11.	Дверь

No.	Описание
1.	Крепежные отверстия задних распорок
2.	Теплообменник
3.	Предохранительный клапан
4.	Соединение для слива дистиллированной воды
5.	Соединение для автоматической загрузки дистиллированной воды (только для PURE 100 / 500, комплекта EV AUX и комплекта внешнего насоса)
6.	Винты для крепления сетевых предохранителей

7.	Электрическое соединение для автоматической загрузки (только для PURE 100 / 500, комплекта EV AUX и комплекта внешнего насоса)
8.	Разъем для последовательного кабеля
9.	Разъем для Ethernet-кабеля (макс. длина 29 м)
10.	Шильдик / ТАБЛИЧКА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ
11.	Разъем для шнура питания

ЦИКЛЫ	ТИП НАГРУЗКИ	МАКС. КГ.				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Универс. B 121° C Универс. B 134° C Прион (*)	Пористые неупакованные материалы	-	-	1,00	1,20	1,50
	Пористые материалы в одной упаковке	-	-	0,75	1,00	1,25
	Пористые материалы в двойной упаковке	-	-	0,60	0,75	0,90
	Твердые материалы и полые в одной упаковке	-	-	3,00	4,00	5,00
	Твердый материал и неупакованный кабель	-	-	6,00	7,50	9,00
	Твердые инструменты и полые в двойной упаковке	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	твердых инструментов и кабелей не упакован	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Твердые	твердых инструментов и кабелей “B” не упакован	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	твердых инструментов и кабелей “B” с индивидуальной упаковки	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Твердые S 134 ° C Прион (*)	твердых инструментов и кабелей “B” с индивидуальной упаковки	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Твердые N 121° C Твердые	твердых инструментов и кабелей “B” не упакован	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

ПРИМЕЧАНИЕ

Определение полого предмета в соответствии с нормой EN13060:2023

В этом руководстве под термином «полые предметы» подразумеваются как элементы с так называемым «узким просветом» (пункт 3.18 EN 13060:2023), так и элементы с так называемой «простой полостью» (пункт 3.30 EN 13060:2023).

Под термином «полые предметы B» подразумеваются ТОЛЬКО элементы так называемые «с простой полостью» (пункт 3.30 EN 13060:2023).

NOTA

MANUAL DE USO COMPLETO DISPONÍVEL NA UNIDADE DE MEMÓRIA USB FORNECIDA.

Ref.	Descrição
1.	Painel de comandos TOUCH
2.	Porta
3.	Etiqueta do Modelo
4.	Filtro Antipoeira

Ref.	Descrição
1.	Difusor de vapor
2.	Câmara de esterilização
3.	Filtro bacteriológico
4.	Sistema de fecho da porta
5.	Interruptor liga/desliga
6.	Impressora (opcional)
7.	Filtro de descarga da câmara
8.	União rápida de integração da água destilada
9.	União rápida de descarga da água destilada
10.	União rápida de descarga da água usada
11.	Porta

Ref.	Descrição
1.	Orifícios de fixação para espaçadores traseiros
2.	Trocador de calor
3.	Válvula de segurança
4.	Ligação para descarga direta de água
5.	Ligação para carga automática da água destilada (apenas para PURE 100 / 500, kit EV AUX e kit bomba externa)
6.	Parafusos para a fixação dos fusíveis de rede
7.	Ligação elétrica da carga automática (apenas para PURE 100 / 500, kit EV AUX e kit bomba externa)
8.	Ligação do cabo serial
9.	Ligação do cabo Ethernet (comprimento máx 29 m)
10.	Etiqueta de dados / ETIQUETA NÚMERO SERIAL
11.	Ligação do cabo de alimentação

CICLOS	TIPO DE CARGA	MÁX. KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prião (*)	Materiais porosos não embalados	-	-	1,00	1,20	1,50
	Materiais porosos em embalagem individual	-	-	0,75	1,00	1,25
	Materiais porosos em embalagem dupla	-	-	0,60	0,75	0,90
	Materiais sólidos e ocos em embalagem individual	-	-	3,00	4,00	5,00
	Materiais sólidos e cabos não embalados	-	-	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos e ocos em embalagem dupla	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Instrumentos sólidos e ocos não embalados	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Sólidos	Instrumentos sólidos e ocos "B" não embalados"	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Instrumentos sólidos e ocos “B” com embalagem individual	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Sólidos S 134 ° C Prião (*)	Instrumentos sólidos e ocos “B” com embalagem individual	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Sólidos N 121° C Sólidos	Instrumentos sólidos e ocos “B” não embalados	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOTA

Definição das cargas ocas segundo a norma EN13060:2023

Neste manual, com o termo "cargas ocas" entendem-se os elementos definidos "lúmen estreito" (ponto 3.18 EN 13060:2023) e os elementos definidos "oco simples" (ponto 3.30 EN 13060:2023).

Com o termo "carga oca B" entendem-se APENAS os elementos definidos "oco simples" (ponto 3.30 EN 13060:2023).

OBSERVERA

EN FULLSTÄNDIG BRUKSANVISNING FINNS PÅ DET MEDFÖLJANDE USB-MINNET.

Ref.	Beskrivning
1.	Manöverpanel TOUCH
2.	Lucka
3.	Modelletikett
4.	Dammfilter

Ref.	Beskrivning
1.	Ångdiffusör
2.	Steriliseringskammare
3.	Bakteriologiskt filter
4.	Dörrens stängningssystem
5.	Tändningsströmbrytare
6.	Skrivare (valfritt)
7.	Dräneringsfilter kamera
8.	Snabbkoppling påfyllning destillerat vatten
9.	Snabbkoppling för tömning av destillerat vatten
10.	Snabbkoppling för tömning av använt vatten
11.	Lucka

Ref.	Beskrivning
1.	Fästhål för bakre distanser
2.	Värmeväxlare
3.	Säkerhetsventil
4.	Anslutning för direkt tömning av vatten
5.	Anslutning för automatisk påfyllning av destillerat vatten (endast för PURE 100/500, kit EV AUX och kit extern pump)
6.	Fästskruvar för nätsäkringar
7.	Elanslutning för automatisk påfyllning (endast för PURE 100/500, kit EV AUX och kit extern pump)
8.	Anslutning för seriell kabel
9.	Anslutning för Ethernet-kabel (max. längd 29 m)
10.	Typskylt/ETIKETT FÖR SERIENUMMER
11.	Anslutning för elkabel

CYKLER	TYPOLOGI TILLOPP	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prion (*)	Porösa material ej paketerade	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porösa material i enkel paketering	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porösa material i dubbel paketering	-	-	0,60	0,75	0,90
	Fasta material och kablar i enkel paketering	-	-	3,00	4,00	5,00
	Fasta material och kablar är inte förpackade	-	-	6,00	7,50	9,00
	Fasta instrument och kablar i dubbel paketering	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Solida instrument och kablar ej paketerade	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Solida	Solida instrument och kablar “B” ej paketerade	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Solida instrument och kablar “B” med individuell förpackning	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Solida S 134 ° C Prion (*)	Solida instrument och kablar “B” med individuell förpackning	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solida N 121° C Solida	Solida instrument och kablar “B” ej paketerade	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

OBSERVERA

Definition av kabelbelastningarna enligt EN 13060:2023

"Termen "kabelbelastningar" avser i den här bruksanvisningen både de definierade elementen "smalt hålrum" (punkt 3.18 EN 13060:2023) och de definierade elementen "enkel kabel" (punkt 3.30 EN 13060:2023).

Termen "last kabel B" avser ENDAST de definierade elementen "enkel kabel" (punkt 3.30 EN 13060:2023).

HUOM.

TÄYDELLINEN KÄYTTÖOPAS ON MUKANA TOIMITETULLA MUISTITIKULLA.

Viite	Kuvaus
1.	Kosketusohjauspaneeli
2.	Luukku
3.	Mallin etiketti
4.	Hiukkassuodatin

Viite	Kuvaus
1.	Höyrysuihkutin
2.	Sterilointikammio
3.	Bakteerisuodatin
4.	Oven sulkujärjestelmä
5.	Virtakytkin
6.	Tulostin (valinnainen)
7.	Kammion poistosuodatin
8.	Tislatun veden lisäyksen pikaliitos
9.	Tislatun veden tyhjennyksen pikaliitos
10.	Käytetyn veden tyhjennyksen pikaliitos
11.	Luukku

Viite	Kuvaus
1.	Takavälikappaleiden kiinnitysaukot
2.	Lämmönvaihdin
3.	Varoventtiili
4.	Veden suoran tyhjennyksen liitäntä
5.	Tislatun veden automaattisen kuormauksen liitäntä (vain PURE 100/500, EV AUX -sarja ja ulkoisen pumpun sarja)
6.	Verkkosulakkeiden kiinnitysruuvit
7.	Automaattisen täytön sähköliitäntä (vain PURE 100/500, EV AUX -sarja ja ulkoisen pumpun sarja)
8.	Sarjakaapelin liitäntä
9.	Ethernet-johdon liitäntä (maksimipituus 29 metriä)
10.	Tietokilpi / SARJANUMEROETIKETTI
11.	Virtajohdon liitäntä

JAKSOT	TÄYTTÖTYYPPI	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universaali B 121° C Universaali B 134° C Prioni (*)	Pakkaamattomat huokoiset materiaalit	-	-	1,00	1,20	1,50
	Huokoiset materiaalit yksittäisessä pakkauksessa	-	-	0,75	1,00	1,25
	Huokoiset materiaalit kaksoispakkauksessa	-	-	0,60	0,75	0,90
	Kiinteät ja ontot materiaalit yksittäisessä pakkauksessa	-	-	3,00	4,00	5,00
	Kiinteitä materiaaleja ja johtoja ei pakattuina	-	-	6,00	7,50	9,00
	Kiinteät ja ontot instrumentit kaksoispakkauksessa	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Pakkaamattomat kiinteät ja ontot instrumentit	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Kiinteät	Pakkaamattomat kiinteät ja ontot “B”instrumentit	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Kiinteät ja ontot “B” instrumentit yksittäisessä pakkauksessa	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Kiinteät S 134 ° C Prioni (*)	Kiinteät ja ontot “B” instrumentit yksittäisessä pakkauksessa	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Kiinteät N 121° C Kiinteät	Pakkaamattomat kiinteät ja ontot “B” instrumentit	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

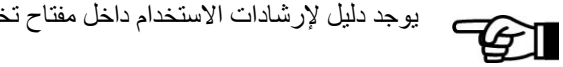
HUOM

Kaapelikuormitusten määritys EN13060:2023-normin mukaan

Tässä oppaassa termillä ”kaapelikuormitukset” tarkoitetaan elementtejä kuten ”kapeita lumenia” (kohta 3.18 EN 13060:2023) kuin myös elementtejä, jotka on määritelty (kohta 3.30 EN 13060:2023) ”yksinkertaiseksi kaapeliksi”.

Termillä ”kuormitus kaapeli B” tarkoitetaan AINOASTAAN ”yksinkertaiseksi kaapeleiksi” määriteltyjä elementtejä (kohta 3.30 EN 13060:2023).

ملاحظة!



يوجد دليل لإرشادات الاستخدام داخل مفتاح تخزين بيانات USB المرفق بالمنتج.

النقطة الإرشادية	الوصف
.1	لوحة التحكم باللمس
.2	منفذ
.3	ملصق الموديل
.4	مرشح لإزالة الأتربة

النقطة الإرشادية	الوصف
.1	موزع البخار
.2	حجيرة تعقيم
.3	مرشح بكتريولوجي
.4	نظام غلق للباب
.5	مفتاح تشغيل
.6	الطابعة (اختياري)
.7	مرشح صرف الغرفة
.8	كوع توصيل سريع
.9	وصلة سريعة لصرف الماء المقطَّر
.10	وصلة سريعة لصرف الماء المستعمَل
.11	منفَذ

النقطة الإرشادية	الوصف
.1	فتحات تثبيت للمباعدات الخلفية
.2	مُبادل حراري
.3	صمام الأمان
.4	وصلة للتفريغ المباشر للماء
.5	وصلة للملء الأوتوماتيكي للماء المقطَّر (فقط لطقم 500 / PURE 100 وطقم EV AUX وطقم المضخة الخارجية)
.6	مسامير تثبيت منصهرات الشبكة
.7	التوصيل الكهربائي للملء الأوتوماتيكي (فقط للطقم 500 / PURE 100، الطقم EV AUX وطقم المضخة الخارجية)
.8	وصلة كابل تسلسلي
.9	وصلة كابل شبكة الإيثرنت (الحد الأقصى للطول 29 متر)
.10	لوحة البيانات / ملصق الرقم المسلسل
.11	وصلة كابل التيار الكهربي

الدورات	نوع الشحن	حد أقصى كجم				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C يونيفرسال	مواد مسامية غير مغلفة	-	-	1,00	01,2	1,50
	مواد مسامية بتغليف منفرد	-	-	0,75	1,00	1,25
	مواد مسامية بتغليف مزدوج	-	-	0,60	0,75	0,90
B 121° C يونيفرسال	مواد صلبة وكابلات بتغليف منفرد	-	-	3,00	4,00	5,00
B 134° C بريوني (*)	مواد صلبة وكابلات غير مغلفة	-	-	6,00	7,50	9,00
	أدوات صلبة وكابلات بتغليف مزدوج	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	أدوات صلبة وكابلات غير مغلفة	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C صلبة	أدوات صلبة وكابلات "B" غير مغلفة	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	أدوات صلبة وكابلات "B" ذات تغليف منفرد	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C صلبة S 134 ° C بريوني (*)	أدوات صلبة وكابلات "B" ذات تغليف منفرد	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C صلبة N 121° C صلبة	أدوات صلبة وكابلات "B" غير مغلفة	6,00	7,50	-	-	-

(*) **NOT AVAILABLE FOR US MARKET**

ملاحظة:

تحديد أحمال الكابلات وفقاً للمعيار EN13060:2023

في هذا الدليل يُقصد بالمصطلح "أحمال الكابلات" كل من العناصر المسماة "التجويف الضيق" (النقطة 3.18 EN 13060:2023) وكذلك العناصر المسماة "الكابل البسيط" (النقطة 3.30 EN 13060:2023)

يقصد بالمصطلح "حمل الكابل B" فقط العناصر المسماة "كابل بسيط" (النقطة 3.30 EN 13060:2023).

MEGJEGYZÉS



A GÉPPEL EGYÜTT ÁTADOTT PENDRIVE-ON TALÁLHATÓ TELJES HASZNÁLATI UTASÍTÁS.

Ref.	Leírás
1.	TOUCH vezérlőpanel
2.	Kis ajtó
3.	Modell címke
4.	Porvédő szűrő

Ref.	Leírás
1.	Permetező
2.	Sterilizáló kamra
3.	Bakteriológiai szűrő
4.	Ajtózáró rendszer
5.	Bekapcsoló
6.	Nyomtató (opcionális)
7.	Kamraleeresztő szűrő
8.	Desztillált víz feltöltő gyors önzáró eleme
9.	Desztillált víz lefolyó gyorscsatlakozója
10.	Használt víz lefolyó gyorscsatlakozója
11.	Kis ajtó

Ref.	Leírás
1.	Hátsó távtartók rögzítő nyílásai
2.	Hőcserélő
3.	Biztonsági szelep
4.	Víz közvetlen lefolyó csatlakozója
5.	Csatlakozás desztillált víz automatikus töltéséhez (csak PURE 100/500-hoz EV AUX készlethez és külső szivattyú készlethez)
6.	Hálózat biztosíték rögzítőcsavar
7.	Elektromos csatlakozás automatikus töltéséhez (csak PURE 100/500-hoz, EV AUX készlethez és külső szivattyú készlethez)
8.	Soros kábel csatlakozása
9.	Ethernet kábel csatlakozása (max hosszúság 29 m)
10.	Adattábla / SOROZATSZÁM CÍMKE
11.	Tápvezeték csatlakozása

CIKLUSOK	BETÖLTÉS TÍPUSA	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Univerzális B 121° C Univerzális B 134° C Prion (*)	Porózus anyagok csomagolás nélkül	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porózus anyagok egyes csomagolásban	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porózus anyagok kettős csomagolásban	-	-	0,60	0,75	0,90
	Tömör és üreges anyagok egyes csomagolásban	-	-	3,00	4,00	5,00
	Szilárd anyagok és nem csomagolt kábelek	-	-	6,00	7,50	9,00
	Tömör és üreges eszközök kettős csomagolásban	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Tömör és üreges eszközök, csomagolás nélkül	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Tömör	Tömör és üreges „B” eszközök, csomagolás nélkül	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Tömör és üreges „B” eszközök egyes csomagolásban	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Tömöri S 134 ° C Prion (*)	Tömör és üreges „B” eszközök egyes csomagolásban	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Tömör N 121° C Tömör	Tömör és üreges „B” eszközök, csomagolás nélkül	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

MEGJEGYZÉS

A kábel terhelések meghatározása az EN 13060:2023 szabvány szerint

Ebben a kézikönyvben a "kábel terhelések" fogalmon mind a "szűk lumenű"-nek (EN 13060:2023 3.18 pont), mind az "egyszerű kábel"-nek (EN 13060:2023 3.30 pont) nevezett elemek értendők.

A "B kábel terhelés" fogalmon csak az "egyszerű kábel"-nek nevezett elemek (EN 13060:2023 3.30 pont) értendők.

ЗАБЕЛЕЖКА

СЪДЪРЖАНИЕТО НА ЦЯЛОТО РЪКОВОДСТВО ЩЕ НАМЕРИТЕ В USB ФЛАШКАТА, КОЯТО СТЕ ПОЛУЧИЛИ ПРИ ДОСТАВКАТА.

Реф.	Описание
1.	Команден сензорен панел TOUCH
2.	Врата
3.	Етикет Модел
4.	Противопрахов филтър

Реф.	Описание
1.	Дифузер за пара
2.	Стерилизираща камера
3.	Бактериологичен филтър
4.	Система за затваряне на вратата
5.	Бутон за включване
6.	Принтер (по заявка)
7.	Филтър сифон камера
8.	Бърза връзка доливане дестилирана вода
9.	Бърза връзка за източване дестилирана вода
10.	Бърза връзка източване на използваната вода
11.	Врата

Реф.	Описание
1.	Отвори за закрепване на задните дистанциални елементи
2.	Топлообменник
3.	Предпазен клапан
4.	Връзка за директно източване на водата
5.	Връзка за автоматично зареждане на дестилирана вода (само за PURE 100/500, комплект EV AUX и комплект външна помпа)
6.	Винтове за монтаж на мрежовите предпазители

7.	Електрическа свръзка за автоматично зареждане (само за PURE 100/500, комплект EV AUX и комплект външна помпа)
8.	Свръзка за сериен кабел
9.	Свръзка за Ethernet кабела (максимална дължина 29 м)
10.	Табелка с данни / СТИКЕР СЪС СЕРИЙНИЯ НОМЕР
11.	Конектор за електрически кабел

ЦИКЛИ	ТИПОЛОГИЯ ЗАРЕЖДАНЕ	МАКС КГ				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Универсален B 121° C Универсален B 134° C Прион (*)	Непакетирани порьозни материали	-	-	1,00	1,20	1,50
	Порьозни материали в отделна опаковка	-	-	0,75	1,00	1,25
	Порьозни материали в двойна опаковка	-	-	0,60	0,75	0,90
	Твърди материали и кабели в отделна опаковка	-	-	3,00	4,00	5,00
	Твърди материали и многожилни кабели	-	-	6,00	7,50	9,00
	Твърди инструменти и кабели в двойна опаковка	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Твърди инструменти и кабели не пакетирани	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Твърди	Твърди инструменти и кабели “B” не пакетирани	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Твърди инструменти и кабели “B” с отдел. опаковка	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Твърди S 134 ° C Прион (*)	Твърди инструменти и кабели “B” с отдел. опаковка	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Твърди N 121° C Твърди	Твърди инструменти и кабели “B” не пакетирани	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

ЗАБЕЛЕЖКА

Определение на зарежданията с кухи предмети по стандарт EN13060:2023

В настоящото ръководство в определението на термина "кухи предмети" се включват както предмети, определени като "тесен лумен" (точка 3.18 от EN 13060:2023), така и предмети, определени като "малък отвор" (точка 3.30 на EN 13060:2023).

Терминът "куха тръбичка B" включва САМО предметите, определени като с "малък отвор" (в точка 3.30 на EN 13060:2023).

BEMÆRK

KOMPLET BRUGSVEJLEDNING TIL RÅDIGHED I DEN MEDFØLGENDE USB.

Ref.	Beskrivelse
1.	TOUCH-betjeningspanel
2.	Luge
3.	Etiket med model
4.	Støvfilter

Ref.	Beskrivelse
1.	Dampdiffuser
2.	Steriliseringskammer
3.	Bakteriefilter
4.	Lågens lukkesystem
5.	Tænd-/slukkontakt
6.	Printer (valgfri)
7.	Afløbsfilter til kammer
8.	Lynkobling for destilleret vand
9.	Lynkobling til tømning af destilleret vand
10.	Lynkobling til tømning af brugt vand
11.	Luge

Ref.	Beskrivelse
1.	Fikseringshuller til de bageste afstandsstykker
2.	Varmeveksler
3.	Sikkerhedsventil
4.	Tilslutning til direkte vandafledning
5.	Tilslutning til automatisk påfyldning af destilleret vand (kun til PURE 100/500, EV AUX-sæt og eksternt pumpesæt)
6.	Skruer til fastgørelse af netværkssikringer
7.	Elektrisk tilslutning til automatisk påfyldning (kun til PURE 100/500, EV AUX-sæt og eksternt pumpesæt)
8.	Tilslutning med serielt kabel
9.	Tilslutning med Ethernet-kabel (længde maks. 29 m)
10.	Dataskilt / ETIKET MED SERIENUMMER
11.	Strømkabelforbindelse

CYKLUSSER	PÅFYLDNINGSTYPOLOGI	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prion (*)	Uindpakkede porøse materialer	-	-	1,00	1,20	1,50
	Enkeltpakkede porøse materialer	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porøse materialer i dobbeltpakning	-	-	0,60	0,75	0,90
	Solide og hule materialer i enkeltpakning	-	-	3,00	4,00	5,00
	Faste materialer og kabler ikke pakket	-	-	6,00	7,50	9,00
	Solide og hule instrumenter i dobbeltpakning	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Uindpakkede solide og hule instrumenter	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Solide	Uindpakkede solide og hule instrumenter “B”	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Enkeltpakkede solide og hule instrumenter “B”	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Solide S 134 ° C Prion (*)	Enkeltpakkede solide og hule instrumenter “B”	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solide N 121° C Solide	Uindpakkede solide og hule instrumenter “B”	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

BEMÆRK

Definition af last med hule genstande i henhold til standard EN 13060:2023

Ved "last med hule genstande" forstås i denne vejledning både genstande med "lille lumen" (punkt 3.18 i EN 13060:2023) og genstande med "enkelt hulrum" (punkt 3.30 i EN 13060:2023).

Ved "last med hule genstande B" forstås KUN genstande med "enkelt hulrum" (punkt 3.30 i EN 13060:2023).

PASTABA



IŠSAMUS VARTOTOJO VADOVAS PATEIKIAMAS PRIDEDAMOJE USB ATMINTINĖJE

Nuoroda	Aprašymas
1.	JUTIKLINIS valdymo pultas
2.	Durys
3.	Modelio etiketė
4.	Dulkių filtras

Nuoroda	Aprašymas
1.	Garų difuzorius
2.	Sterilizavimo kamera
3.	Bakteriologinis filtras
4.	Durų užrakinimo sistema
5.	Maitinimo jungiklis
6.	Spausdintuvas (pasirenkamas)
7.	Kameros išleidimo filtras
8.	Distiliuoto vandens papildymo greita mova
9.	Distiliuoto vandens drenavimo greita mova
10.	Nuotekų vandens drenavimo greita jungtis
11.	Durys

Nuoroda	Aprašymas
1.	Galinių tarpiklių tvirtinimo angos
2.	Šilumokaitis
3.	Saugos vožtuvas
4.	Tiesioginio vandens drenavimo jungtis
5.	Jungtis automatiniam distiliuoto vandens papildymui (tik PURE 100/500, EV AUX ir išorinio siurblio rinkiniams)
6.	Tinklo saugiklio tvirtinimo varžtai
7.	Automatinio užpildymo elektros jungtis (tik PURE 100/500, EV AUX ir išorinio siurblio rinkiniams)
8.	Serijos kabelio jungtis
9.	ETHERNET kabelio jungtis (maks. ilgis 29 m)
10.	Duomenų plokštė / SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ
11.	Maitinimo kabelio jungtis

CIKLAI	ĮKROVOS TIPAS	MAKS. SVORIS KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universalus B 121° C Universalus B 134° C Prioninis (*)	Nesupakuotos porėtos medžiagos	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porėtos medžiagos vienguboje pakuotėje	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porėtos medžiagos dviguboje pakuotėje	-	-	0,60	0,75	0,90
	Kietosios ir tuščiavidurės medžiagos vienguboje pakuotėje	-	-	3,00	4,00	5,00
	Kietųjų medžiagų ir laidų pakuotėje nėra	-	-	6,00	7,50	9,00
	Kietieji ir tuščiaviduriai instrumentai dviguboje pakuotėje	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai be pakuotės	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Kietieji	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ be pakuotės	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ vienguboje pakuotėje	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Kietieji S 134 ° C Prioninis (*)	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ vienguboje pakuotėje	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Kietieji N 121° C Kietieji	Kietieji instrumentai ir tuščiaviduriai instrumentai „B“ be pakuotės	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

PASTABA

Įkrovimo kabelių apibrėžtis pagal standartą EN 13060:2023



Šioje instrukcijoje vartojamas terminas „įkrovimo kabeliai“ reiškia tiek elementus pavadinimu „siauras šviestuvas“ (EN 13060:2023 3.18 punktas), tiek elementus pavadinimu „paprastasis kabelis“ (EN 13060:2023 3.30 punktas).

Terminu „įkrovimo tipo B laidas“ vadinami TIK elementai pavadinimu „paprastasis kabelis“(EN 13060:2023 3.30 punktas).

OBSERVAȚIE

MANUAL DE UTILIZARE COMPLET DISPONIBIL PE USB-UL FURNIZAT DIN DOTARE.

Ref.	Descriere
1.	Panou de comenzi TOUCH
2.	Ușă
3.	Model de etichetă
4.	Filtru antipraf

Ref.	Descriere
1.	Difuzor de vapori
2.	Cameră de sterilizare
3.	Filtru bacteriologic
4.	Sistem de închidere ușă
5.	Întrerupător de activare
6.	Imprimantă (opțională)
7.	Filtru de evacuare cameră
8.	Racord rapid de completare cu apă distilată
9.	Racord rapid de evacuare apă distilată
10.	Racord rapid de evacuare apă uzată
11.	Ușă

Ref.	Descriere
1.	Inele de fixare pentru distanțierele posterioare
2.	Schimbător de căldură
3.	Supapă de siguranță
4.	Racord pentru evacuarea directă a apei
5.	Racord pentru încărcare automată apă distilată (numai pentru PURE 100 / 500, kitul EV AUX și kitul pompei externe)
6.	Șuruburi pentru fixarea siguranțelor de rețea
7.	Conexiune electrică pentru încărcare automată (numai pentru PURE 100 / 500, kitul EV AUX și kitul pompei externe)
8.	Conexiune cablu serial
9.	Conexiune cablu Ethernet (lungime maximă 29 m)
10.	Plăcuță de identificare/Etichetă NUMĂR DE SERIE
11.	Conexiune cablu de alimentare

CICLURI	TIPOLOGIE INCARCARE	MAXIM KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universal B 121° C Universal B 134° C Prioni (*)	Materiale poroase neconfectionate	-	-	1,00	1,20	1,50
	Materiale poroase in confectie unica	-	-	0,75	1,00	1,25
	Materiali poroase in dubla confectie	-	-	0,60	0,75	0,90
	Materiale solide si cabluri in confectie unica	-	-	3,00	4,00	5,00
	Materiale solide și tubulare neambalate	-	-	6,00	7,50	9,00
	Instrumente solide si cabluri in dubla confectie	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Instrumente solide si cabluri neconfectionate	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Solide	Instrumente solide si cabluri “B” neconfectionate	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Instrumente solide si cabluri “B” cu unica ambalare	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Solide S 134 ° C Prioni (*)	Instrumente solide si cabluri “B” cu unica ambalare	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Solide N 121° C Solide	Instrumente solide si cabluri “B” neconfectionate	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

NOTĂ

Definiţia încărcăturilor tubulare conform standardului EN13060:2023

În acest manual, prin termenul „încărcături tubulare” se vor înţelege elementele definite drept „lumen îngust” (punctul 3.18 EN 13060:2023) sau elementele definite drept „tubular simplu” (punctul 3.30 EN 13060:2023).

Prin termenul „încărcătură tubulară B” se vor înţelege NUMAI elementele definite drept „tubular simplu” (punctul 3.30 EN 13060:2023).

POZNÁMKA



ÚPLNÁ POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA JE DOSTUPNÁ NA DODANOM USB ZARIADENÍ.

Ref.	Opis
1.	Ovládací panel TOUCH
2.	Dvierka
3.	Štítok modelu
4.	Prachový filter

1.	Parný difuzér
2.	Sterilizačná komora
3.	Bakteriologický filter
4.	Systém uzamykania dvierok
5.	Vypínač
6.	Tlačiareň (voliteľne)
7.	Vypúšťací filter komory
8.	Rýchloupínací prvok na doplnenie destilovanej vody
9.	Rýchloupínací prvok na odtok destilovanej vody
10.	Rýchloupínací prvok na odtok odpadovej vody
11.	Dvierka

Ref.	Opis
1.	Upevňovacie priečinky pre zadné podložky
2.	Výmenník tepla
3.	Poistný ventil
4.	Pripojenie pre priamy odtok vody
5.	Pripojenie pre automatické dopĺňanie destilovanej vody (iba pre súpravu PURE 100/500, EV AUX a súpravu externého čerpadla)
6.	Upevňovacie skrutky sieťových pripojení
7.	Elektrické pripojenie pre automatické dopĺňanie (iba pre súpravu PURE 100/500, EV AUX a súpravu externého čerpadla)
8.	Pripojenie sériového kábla
9.	Pripojenie ethernetového kábla (max. dĺžka 29 m)
10.	Platňa s údajmi/ŠTÍTOK SO SÉRIOVÝM ČÍSLOM
11.	Pripojenie napájacieho kábla

CYKLY	POPIS OBSAHU	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Univerzálny B 121° C Univerzálny B 134° C Prione (*)	Porozné materiály bez obalu	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porozné materiály samostatne balené	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porozné materiály balené po dvoch	-	-	0,60	0,75	0,90
	Pevné a duté materiály samostatne balené	-	-	3,00	4,00	5,00
	Pevné materiály a nebalené káble	-	-	6,00	7,50	9,00
	Pevné a duté nástroje balené po dvoch	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Nástroje tuhé a duté bez obalu	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C Tuhé	Nástroje tuhé a duté “B” bez obalu	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Nástroje tuhé a duté “B” samostatne balené	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C Tuhé S 134 ° C Prione (*)	Nástroje tuhé a duté “B” samostatne balené	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C Tuhé N 121° C Tuhé	Nástroje tuhé a duté “B” bez obalu	6,00	7,50	-	-	-

(*) NOT AVAILABLE FOR US MARKET

POZNÁMKA



Definícia dutých náplní podľa normy EN13060:2023

V tejto príručke sa pod pojmom „duté náplne“ rozumejú predmety definované ako predmety s „úzkym priesvitom“ (bod 3.18 normy EN 13060:2023), ako aj predmety definované ako „jednoduché duté“ predmety (bod 3.30 normy EN 13060:2023).

Pod pojmom „dutá náplň B“ sa rozumejú IBA predmety definované ako „jednoduché duté“ predmety (bod 3.30 normy EN 13060:2023).

PIEZĪME

PILNA LIETOTĀJU ROKASGRĀMATA IR PIEEJAMA PIEGĀDĀTAJĀ USB IERĪCĒ.

Ats.	Apraksts
1.	SKĀRIENJUTĪGS vadības panelis
2.	Durtiņas
3.	Modeļa uzlīme
4.	Putekļu filtrs

Ats.	Apraksts
1.	Tvaika difuzors
2.	Sterilizācijas kamera
3.	Bakterioloģiskais filtrs
4.	Durtiņu slēdzenes sistēma
5.	Strāvas slēdzis
6.	Printeris (izvēles)
7.	Kameras drenāžas filtrs
8.	Destilētā ūdens papildināšanas ātrais savienojums
9.	Destilētā ūdens drenāžas ātrais savienojums
10.	Izlietotā ūdens drenāžas ātrais savienojums
11.	Durtiņas

Ats.	Apraksts
1.	Aizmugurējo starpliku stiprinājumu spraugas
2.	Siltummainis
3.	Drošības vārsts
4.	Savienojums tiešai ūdens drenāžai
5.	Destilētā ūdens automātiskās uzpildes savienojums (tikai ar PURE 100 / 500, EV AUX un ārējā sūkņa komplektu)
6.	Tīkla drošinātāja stiprinājuma skrūves
7.	Automātiskās uzpildes elektriskais savienojums (tikai ar PURE 100 / 500, EV AUX un ārējā sūkņa komplektu)
8.	Seriālā kabeļa savienojums
9.	Ethernet kabeļa savienojums (maks. garums 29 m)
10.	Datu plāksne / SĒRIJAS NUMURA UZLĪME
11.	Spēka kabeļa savienojums

CIKLI	SLODZES VEIDS	MAKS. KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C Universālais B 121° C Universālais B 134° C Prionu (*)	Poraini materiāli bez iepakojuma	-	-	1,00	1,20	1,50
	Poraini materiāli atsevišķā iepakojumā	-	-	0,75	1,00	1,25
	Poraini materiāli dubultiepakojumā	-	-	0,60	0,75	0,90
	Viengabala un dobi materiāli atsevišķā iepakojumā	-	-	3,00	4,00	5,00
	Viengabala materiāli un kabeļi bez iepakojuma	-	-	6,00	7,50	9,00
	Viengabala un dobi instrumenti dubultiepakojumā	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Viengabala un dobi instrumenti bez iepakojuma	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C viengabala	Viengabala un dobi instrumenti „B" bez iepakojuma	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Viengabala un dobi instrumenti „B" vienā iepakojumā	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C viengabala S 134 ° C prionu (*)	Viengabala un dobi instrumenti „B" vienā iepakojumā	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C viengabala N 121° C viengabala	Viengabala un dobi instrumenti „B" bez iepakojuma	6,00	7,50	-	-	-

(*) NAV PIEEJAMS ASV TIRGŪ

PIEZĪME

Dobo materiālu slodze atbilstoši standartam EN13060:2023

Šajā rokasgrāmatā termins „dobo materiālu slodze" attiecas uz elementiem, kas definēti gan kā „ar šauru iekšējo diametru" (punkts 3.18 EN 13060:2023), gan uz elementiem, kas definēti kā „vienkārši dobi" (punkts 3.30 EN 13060:2023).

Termins „dobu materiālu slodze B" attiecas TIKAI uz elementiem, kas definēti kā „vienkārši dobi" (punkts 3.30 EN 13060:2023).

注释



您可在提供的 USB 设备中获取完整用户手册。

参考	描述
1.	TOUCH 控制面板
2.	门
3.	型号标签
4.	灰尘过滤器

参考	描述
1.	蒸汽扩散器
2.	灭菌室
3.	细菌过滤器
4.	门封闭系统
5.	启动开关
6.	打印机（选配）
7.	灭菌室排水过滤器
8.	蒸馏水加注快速连接器
9.	蒸馏水排放快速接头
10.	废水排放快速接头
11.	门

参考	描述
1.	后垫片固定槽
2.	换热器
3.	安全阀
4.	用于直接排水的连接
5.	蒸馏水自动上水连接 （仅用于 PURE 100/500，EV AUX 和外接泵套装）
6.	电网保险丝固定螺丝
7.	自动上水电气连接 （仅用于 PURE 100/500，EV AUX 和外接泵套装）
8.	串行电缆连接
9.	以太网线缆连接（最大长度 29 m）
10.	数据铭牌/序列号标签
11.	电缆连接

循环	加载类型	最大公斤数				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C 通用 B 121° C 通用 B 134° C 朊病毒 (*)	未包装多孔材料	-	-	1.00	1.20	1.50
	单包装多孔材料	-	-	0.75	1.00	1.25
	双包装多孔材料	-	-	0.60	0.75	0.90
	单包装固体材料与线缆	-	-	3.00	4.00	5.00
	未包装固体材料与线缆	-	-	6.00	7.50	9.00
	双包装固体工具与线缆	-	-	1.50	2.00	2.50
S 134° C Veloce	**未包装固体工具与**线缆	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C 固体	未包装固体工具与“B”线缆	6.00	7.50	6.00	7.50	9.00
	单包装固体工具与“B”线缆	3.00	4.00	3.00	4.00	5.00
S 121° C 固体 S 134° C 朊病毒 (*)	单包装固体工具与“B”线缆	3.00	4.00	-	-	-
N 134° C 固体 N 121° C 固体	未包装固体工具与“B”线缆	6.00	7.50	-	-	-

(*) 美国市场不可用

注意

符合 EN13060:2023 法规的线缆加载定义

在本手册中，“线缆加载”既指定义为“狭窄管腔”的元件（EN 13060:2023 第 3.18 点），也指定义为“简单线缆”的元件（EN 13060:2023 第 3.30 点）。

“B 电缆加载”仅指定义为“简单线缆”的元件（EN 13060:2023 第 3.30 点）。

ПРИМІТКА

ПОВНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЗНАХОДИТЬСЯ НА USB-ПРИСТРОЮ.

Див.	опис
1.	СЕНСОРНА панель керування
2.	Дверцята
3.	Етикетка моделі
4.	Пиловий фільтр

Див.	опис
1.	Розпилювач пари
2.	Стерилізаційна камера
3.	Бактеріальний фільтр
4.	Система блокування дверцят
5.	Перемикач живлення
6.	Принтер (опція)
7.	Зливний фільтр камери
8.	Швидкороз'ємна муфта для додавання дистильованої води
9.	Швидкороз'ємна муфта для відведення дистильованої води
10.	Швидкороз'ємна муфта для відведення відпрацьованої води
11.	Дверцята

Див.	опис
1.	Отвори для заднього кріплення на шайби
2.	Теплообмінник
3.	Запобіжний клапан
4.	Ніпель для прямого відведення води
5.	З'єднання для автоматичного наповнення дистильованою водою (тільки для комплекту PURE 100 / 500, EV AUX та комплекту зовнішнього насосу)
6.	Кріпильні гвинти для мережевих запобіжників

7.	Електричне з'єднання для автоматичного наповнення (тільки для комплекту PURE 100 / 500, EV AUX та комплекту зовнішнього насосу)
8.	Гніздо підключення послідовного кабелю
9.	Гніздо підключення кабелю Ethernet (макс. довжина кабелю 29 м)
10.	Табличка з даними / ЕТИКЕТКА ІЗ СЕРІЙНИМ НОМЕРОМ
11.	Гніздо підключення кабелю живлення

ЦИКЛИ	ДОЗВОЛЕНО СТЕРИЛІЗУВАТИ	МАКС. КГ				
		S17	S22	17	22	28
B 134° C універсальний B 121° C універсальний B 134° C Пріонний (*)	Незапаковані пористі матеріали	-	-	1,00	1,20	1,50
	Пористі матеріали в одинарній упаковці	-	-	0,75	1,00	1,25
	Пористі матеріали в подвійній упаковці	-	-	0,60	0,75	0,90
	Непустотілі та пустотілі інструменти в одинарній упаковці	-	-	3,00	4,00	5,00
	Незапаковані непустотілі матеріали і кабелі	-	-	6,00	7,50	9,00
	Непустотілі та пустотілі інструменти в подвійній упаковці	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134° C Veloce	Незапаковані непустотілі та пустотілі інструменти	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134° C для непустотілих інструментів	Незапаковані непустотілі та пустотілі інструменти «B»	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Непустотілі та пустотілі інструменти «B» в одинарній упаковці	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121° C для непустотілих інструментів S 134° C антипріонний(*)	Непустотілі та пустотілі інструменти «B» в одинарній упаковці	3,00	4,00	-	-	-
N 134° C для непустотілих інструментів N 121° C для непустотілих інструментів	Незапаковані непустотілі та пустотілі інструменти «B»	6,00	7,50	-	-	-

(*) НЕДОСТУПНО ДЛЯ РИНКУ США

ПРИМІТКА

Визначення пустотілих інструментів, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор, відповідно до стандарту EN13060:2023.



У цьому посібнику термін «пустотілі інструменти, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор» позначає елементи, що мають «вузький просвіт» (пункт 3.18 стандарту EN 13060:2023), а також елементи, що мають «просту порожнину» (пункт 3.30 стандарту EN 13060:2023).

Термін «пустотілі інструменти, що підлягають завантаженню у цей стерилізатор, категорії B» позначає ВИКЛЮЧНО елементи, що мають «просту порожнину» (пункт 3.30 стандарту EN 13060:2023).

MÄRKUS

TARNITAVA USB-SEADME KOHTA ON SAADAVAL TERVIKLIK KASUTUSJUHEND.

Viitenr	Kirjeldus
1.	PUUTEFUNKTSIOONIGA juhtpaneel
2.	Uks
3.	Mudeli silt
4.	Tolmufilter

Viitenr	Kirjeldus
1.	Auruhajuti
2.	Steriliseerimiskamber
3.	Bakterioloogiline filter
4.	Ukse lukustussüsteem
5.	Toitelüliti
6.	Printer (valikuline)
7.	Kambri äravoolufilter
8.	Kiirühendus destilleeritud vee lisamiseks
9.	Kiirühendus destilleeritud vee tühjendamiseks
10.	Kiirühendus reovee tühjendamiseks
11.	Uks

Viitenr	Kirjeldus
1.	Tagumiste tugipostide kinnitusavad
2.	Soojusvaheti
3.	Kaitseklapp
4.	Ühendus vee otsese äravoolu jaoks
5.	Ühendus destilleeritud vee automaatseks täitmiseks (ainult PURE 100 / 500, EV AUX komplekti ja välise pumba komplekti jaoks)
6.	Võrgukaitsme kinnituskruvid
7.	Automaattäitmise elektriühendus (ainult PURE 100 / 500, EV AUX komplekti ja välise pumba komplekti jaoks)
8.	Jadakaabli ühendus
9.	Etherneti kaabli ühendus (maksimaalne pikkus 29 m)
10.	Andmesilt / SEERIANUMBRI SILT
11.	Toitekaabli ühendus

TSÜKLID	KOORMUSE TÜÜP	MAX KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134 ° C Universaalne B 121 ° C Universaalne B 134 ° C Prioon (*)	Pakkimata poorsed materjalid	-	-	1,00	1,20	1,50
	Poorsed materjalid üheses pakendis	-	-	0,75	1,00	1,25
	Poorsed materjalid topeltpakendis	-	-	0,60	0,75	0,90
	Tahked ja õõnsad materjalid üheses pakendis	-	-	3,00	4,00	5,00
	Pakkimata tahted materjalid ja kaablid	-	-	6,00	7,50	9,00
	Tahked ja õõnsad instrumendid topeltpakendis	-	-	1,50	2,00	2,50
B 134 ° C Veloce	Pakendamata tahked ja õõnsad instrumendid	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134 ° C tahke	Pakendamata tahked ja õõnsad instrumendid „B“	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Tahked ja õõnsad instrumendid „B“ üheses pakendis	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121 ° C tahke S 134 ° C Prioon(*)	Tahked ja õõnsad instrumendid „B“ üheses pakendis	3,00	4,00	-	-	-
S 134 ° C tahke S 121 ° C tahke	Pakendamata tahked ja õõnsad instrumendid „B“	6,00	7,50	-	-	-

(*) POLE SAADAVAL USA TURUL

MÄRKUS

Õõneskoormuse määratlus vastavalt standardile EN13060: 2023

Selles juhendis tähistab termin "õõneskoormused" nii elemente, mida määratletakse kui „kitsast valendikku" (punkt 3.18 EN 13060: 2023) kui ka elemente, mida määratletakse kui "lihtsat õõnsust" (punkt 3.30 EN 13060: 2023).

Termin „õõneskoormus B" tähistab AINULT elemente, mis on määratletud kui "lihtne õõnsus" (punkt 3.30 EN 13060: 2023).

NAPOMENA

KOMPLETNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU DOSTUPNO JE NA PRODAJNOM USB-U.

Ref.	Opis
1.	Kontrolna tabla TOUCH
2.	Otvor
3.	Etiketa modela
4.	Filter protiv prašine

Ref.	Opis
1.	Parni ovlaživač vazduha
2.	Komora za sterilizaciju
3.	Bakteriološki filter
4.	Sistem za zatvaranje vrata
5.	Prekidač za paljenje
6.	Štampač (opciono)
7.	Filter za ispuštanje komore
8.	Brza spojnica dopunjavanja destilovane vode
9.	Brzi priključak za odvod destilovane vode
10.	Korišćeni priključak za brzi odvod vode
11.	Otvor

Ref.	Opis
1.	Slotovi za fiksiranje za zadnje distancere
2.	Izmenjivač toplote
3.	Sigurnosni ventil
4.	Priključak za automatsko ispuštanje destilovane vode
5.	Priključak za automatsko punjenje destilovane vode (samo za komplet „PURE 100 / 500“, komplet „EV AUX“ i komplet spoljne pumpe)
6.	Vijci za pričvršćivanje mrežnih osigurača
7.	Električni priključak za automatsko punjenje (samo za komplet „PURE 100 / 500“, komplet „EV AUX“ i komplet spoljne pumpe)
8.	Povezivanje serijskog kabla
9.	Povezivanje Eternet kabla (dužina maksimalno 29 m)
10.	Pločica sa podacima / OZNAKA SERIJSKOG BROJA
11.	Povezivanje kabla za napajanje

CIKLUSI	VRSTA UČITAVNJA	MAKS. KG				
		S17	S22	17	22	28
B 134 ° C Univerzalno B 121 ° C Univerzalno B 134 ° C Prion (*)	Porozni materijali nisu u pakovanju	-	-	1,00	1,20	1,50
	Porozni materijali u jednom pakovanju	-	-	0,75	1,00	1,25
	Porozni materijali u dvostrukom pakovanju	-	-	0,60	0,75	0,90
	Čvrsti i šuplji materijali u jednom pakovanju	-	-	3,00	4,00	5,00
	Čvrsti i šuplji materiali bez pakovanja	-	-	6,00	7,50	9,00
	Čvrsti i šuplji instrumenti u dvostrukom pakovanju	-	-	1,50	2,00	2,50
S 134 ° C Veloce	Čvrsti i šuplji instrumenti neobrađeni	-	-	2,00	2,00	2,00
S 134 ° C čvrsti	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ neobrađeni	6,00	7,50	6,00	7,50	9,00
	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ sa pojedinačnom ambalažom	3,00	4,00	3,00	4,00	5,00
S 121 ° C čvrsti S 134 ° C prion (*)	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ sa pojedinačnom ambalažom	3,00	4,00	-	-	-
N 134 ° C čvrsti N 121 ° C čvrsti	Čvrsti i šuplji instrumenti „B“ neobrađeni	6,00	7,50	-	-	-

(*) NIJE DOSTUPNO ZA SAD TRŽIŠTE

NAPOMENA

Definicija šupljih instrumenata tereta prema standardu EN13060:2023

U ovom priručniku pojam „šuplji instrumenti“ označava elemente definisane kao "uski lumen" (tačka 3.18 EN 13060:2023) i elemente definisane kao „jednostavni instrumenti“ (tačka 3.30 EN 13060:2023).

Pojam „šuplji instrument B“ označava SAMO elemente definisane kao „jednostavni šuplji“ (tačka 3.30 EN 13060: 2023).